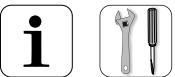


ESBE SERIES VTA500/VTS500



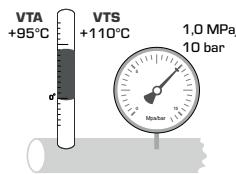
Series VTA520

Series VTA530

Series VTA550

Series VTA560

PED 2014/68/EU, article 4.3



SERVIZIO E MANUTENZIONE

In condizioni normali il miscelatore non richiede alcuna manutenzione. Se si dovesse rendere necessario, è possibile smontare e sostituire l'elemento termico e il cono valvola senza smontare il corpo valvola.

Attenzione: Prima di smontare la valvola sono da chiudere i rubinetti. Se la valvola è montata sotto un scaldacqua, questo è da svuotare.

Acqua dura può comportare disfunzioni del miscelatore. Vi consigliamo di procedere come descritto per effettuare la pulizia interna della valvola. Nelle maggior parti dei casi si riesce a ottenere la funzione iniziale. In caso contrario è da sostituire l'elemento termico.

1) Chiudere l'acqua e far fuoriuscire tutta la pressione del sistema. (Fig. A)

2) Togliere il tappo protettivo (1) e smontare i singoli pezzi (2-4)

3) Pulire accuratamente tutti i componenti

4) Utilizzare solo grassi alimentari o siliconi adatti per sanitario. Rimontare i singoli pezzi

5) Impostare la temperatura di miscelazione (Fig. G1-G3)

Gli esempi di applicazione riportati nel manuale non sono vincolanti. Sono da rispettare le normative e prescrizioni vigenti.

БОЛГАРСЪКА

МОНТАЖ

Всички работи трябва да бъдат изпълнени от квалифициран персонал съгласно приложимите правила и наредби.

- Промийте тръбите, затворете захранването на вода и отводнете тръбите.



ENGLISH

INSTALLATION

All work must be performed by qualified personnel and in accordance with applicable codes and ordinances.

- Flush the pipes clean, shut off water supply and drain the pipes.
- When connecting the VTA500/VTS500, please follow the general directions outlined in Fig B, and pay special attention to:

- the recommended use of shut-off valves (Fig C)
- installing the valve under the calorifier or using heat traps (Fig. D)
- installing the valve in a correct manner to avoid damage (Fig. E)
- the installation of non-return valves where applicable (Fig.B,F)

After installation, deposit this leaflet with the owner of the valve for future reference.

TEMPERATURE ADJUSTMENT

To set the mixed water temperature, follow the steps described in Fig. G. Make sure to verify the set temperature by measuring the water temperature at the tap closest to the valve.

The temperature should be checked annually to ensure that the setting of the valve is correct.

SERVICE AND MAINTENANCE

Under normal conditions maintenance will not be required. If, however, it should prove necessary, the gasket (O-rings), the sensing element and the valve plug are easily replaced.

NOTE! Before dismantling the valve the water supply should be shut off. Where the valve is fitted below the calorifier this

1

- Когато свързвате VTA500/VTS500, моля следвайте общите инструкции във Фиг. В, и обърнете специално внимание на:

- пропорчана употреба на затворени клапани (Фиг.C)
- инсталирани на клапана под калорифера или използвани на топлинни клапани (Фиг.D)
- инсталирани на клапан по правилен начин за избягване на повреда (Фиг.E)
- инсталирани на невъзвръщащи клапани където е приложимо (Фиг.B, F)

След инсталиране, предайте тази брошура на собственика на клапана за бъдеща референция.

РЕГУЛИРАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА

За регулиране на температурата на смесената вода, следвайте стъпките описани във Fig. G. Уверете се в проверката на регулираната температура, като премерите температурата на водата на крана най-близък до клапана. Температурата трябва да бъде проверявана ежегодно, за да се уверите че комплектоването на клапана е правилно.

СЕРВИЗ И ПОДДРЪЖКА

При нормални условия не се налага поддръжка. Ако обаче се наложи, упътнителят (о-пръстен), чувствителният елемент и клапанът могат да бъдат подменени лесно.

БЕЛЕЖКА! Преди демонтирането на клапана, захранването на водата трябва да бъде спряно. Там където е положен клапана, трябва да бъде отводнен първо калориферът.

Твърдата вода може да доведе до залепване на вътрешни части в екстремни случаи на скаловите депозити. Почистването на вътрешните части, принципно ще

should be drained first.

Hard water conditions may result in scale deposits causing sticking of internal parts in extreme cases. Cleaning the internal parts will usually restore the valve to proper operating conditions.

It may be necessary also to clean the seat and/or to exchange the thermostat.

To clean and/or restore the valve, shut off the water and:

- 1) Remove the cap (1) and the parts 2-4 (Fig. A)
- 2) Remove carefully all scaling (calcium deposits) or foreign particles from all internal parts.
- 3) When necessary remove and clean the seat assembly in the same way.
- 4) Assemble the valve. Only silicone grease approved for drinking water applications is allowed to be used.
- 5) Adjust the temperature. (Fig. G1-G3)

The application examples inside this instruction manual are overall idea sketches. Always also take locally laws and regulations into consideration.



DEUTSCH

EINBAU

Alle Arbeiten müssen von qualifiziertem Personal und in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen und Verordnungen ausgeführt werden.

- Spülen Sie die Rohre sauber, schalten Sie die Wasserversorgung ab und entleeren Sie die Rohre.
- Befolgen Sie beim Anschließen des VTA500/VTS500 bitte die in allgemeinen Anweisungen aus Abb. B und achten Sie beson-

2

възстанови нормалните условия на работа на клапана.

Може да се наложи да се почисти опората и / или да се подмени термостата.

За да почистите клапана, спрете водата и:

- 1) Извадете капака и частите 2-4 (Фиг.А).
- 2) Внимателно отстранете всички скалови (калциеви депозити) или чужди частици от всички вътрешни части.
- 3) При нужда отстранете и почистете опорната слобода по същия начин.
- 4) Сглобете клапана. Може да се използва само силиконова гръс, одобрена за питейни приложения.
- 5) Регулирайте температурата. (Фиг. G1-G3)

Примерните приложения, включени в това техническо ръководство представят само ориентираночна идея за приложение. Текущите законови стандарти и норми винаги трябва да се вземат под внимание.



ČESKY

INSTALACE

Všechny práce musí provádět kvalifikovaný personál v souladu s platnými zákony a předpisy. - Propláchněte potrubí, vypněte přívod vody a vypusťte potrubí. - Při zapojování ventilu VTA500/VTS500 se řídte všeobecnými pokyny uvedenými na obr. B a věnujte zvláštní pozornost:

- doporučenému použití uzavíracích ventilů (obr. C) •instalaci ventilu pod ohřívač nebo použití absorberů tepla (obr. D)
- instalaci ventilu správným způsobem, aby nedošlo k poškození (obr. E)
- instalaci zpětných ventilů v případě potřeby (obr. B, F)

Po instalaci předejte tento prospekt vlastníkovi ventilu pro

ders auf:

- die empfohlene Verwendung von Absperrventilen (Abb. C)
- die Installation des Ventils unter dem Wärmeaustauscher oder mittels Wärmefallen (Abb. D)
- die richtige Installation des Ventils, um Schäden zu vermeiden (Abb. E)
- die Installation von Rückschlagventilen, wo dies nötig ist (Abb. B, F)

Hinterlegen Sie dieses Heft nach der Installation für künftige Konsultation beim Besitzer des Ventils.

EINSTELLUNG DER WASSERTEMPERATUR

Um die Mischwassertemperatur einzustellen, gehen Sie bitte vor, wie in Abb. G beschrieben. Überprüfen Sie die eingestellte Temperatur unbedingt durch Messen der Wassertemperatur an dem vom Ventil aus am nächsten gelegenen Wasserhahn.

Die Temperatur sollte jährlich überprüft werden, um sicherzustellen, dass das Ventil richtig eingestellt ist.

WARTUNG UND BETRIEB

ESBE Serie VTA500/VTS500 müssen unter normalen Betriebsverhältnissen nicht gewartet werden. Dennoch ist es möglich, sowohl das thermostatische Element als auch den Ventilegel ohne Ausbau der Armatur auszutauschen.

ACHTUNG: Vor Ausbau der Armatur muss die Wasserzufuhr abgesperrt werden. Wenn die Armatur unter dem Warmwasserbereiter montiert ist, muss dieser vorher entleert werden.

Hartes Wasser kann durch Belag Störungen in der Funktion des Ventils verursachen. Durch eine nachstehend beschriebene

3

budoucí referenční účely.

NASTAVENÍ TEPLOTY

Chcete-li nastavit teplotu smíchané vody, postupujte podle kroků na obr. G. Nezapomeňte ověřit nastavenou teplotu tak, že změříte teplotu vody v kohoutku nejbliže ventilu.

Teplota se musí každý rok kontrolovat, aby bylo zaručeno správné nastavení ventilu.

SERVIS A ÚDRŽBA

Za normálních okolností není údržba nutná. Je-li však údržba potřeba, těsnění (O-kroužek), teplotní čidlo a kuželku ventilu lze snadno vyměnit.

UPOZORNĚNÍ! Před rozmontováním ventilu je potřeba uzavřít přívod vody. Tam, kde je ventil umístěn pod ohřívačem je potřeba tento nejprve vypustit.

V krajních případech může těžká voda způsobit tvorbu usazenin. K správné funkci ventilu většinou postačí očistění vnitřních částí.

Někdy je zapotřebí vyčistit i sedlo ventilu případně vyměnit termostát.

Při čištění ventilu postupujte následovně:

- 1) odstraňte kryt a vyjměte části.
- 2) pečlivě odstraněte všechny usazeniny a cizí tělesa z vnitřních částí. (obr. 2-4 A)
- 3) je-li nutné očistit i sedlo, postupujte stejným způsobem.
- 4) smostejte ventil. Pro aplikace s pitnou vodou je povoleno používat výhradně silikonová maziva.
- 5) nastavte teplotu. (obr. G1-G3)

Příklady aplikací uvnitř tohoto manuálu jsou pouze informativní.

Vždy berte u úvalu a dodržujte lokálně platné předpisy.

Reinigung wird in der Regel die Funktion des Ventils wiederhergestellt. Manchmal kann auch eine Reinigung des unteren Teils oder Austauschs des Thermostats erforderlich werden.

1) Das Wasser ist abzustellen um das System drucklos zu machen.

2) Die Schutzhülse (1) ist zu entfernen und die Teile 2-4 (Abb. A zu demontieren.

3) Alle Teile sind sorgfältig zu reinigen.

4) Bitte benutzen Sie Silikonfett, das für Trinkwasseranwendungen zugelassen ist. Anschließend die Teile wieder montieren.

5) Die Mischtemperatur ist wieder einzustellen. (Abb. G1-G3)
Die Anwendungsbispiel innerhalb dieser Bedienungsanleitung sind Ideenskizzen. Lokale Gesetze und Richtlinien sind zu berücksichtigen.

FR

FRANÇAIS

INSTALLATION

Tous les travaux doivent être réalisés par un personnel qualifié et conformément aux codes et règlements en vigueur. Rincez les canalisations, coupez l'alimentation d'eau et vidangez les canalisations. Pour le branchement du VTA500/VTS500, veuillez suivre les directions générales indiquées dans Fig B et faites particulièrement attention à :

- l'utilisation recommandée des vannes de fermeture (Fig. C)
- installer la vanne en dessous du ballon d'eau chaude ou en utilisant des sécurités thermiques (Fig. D)
- installer correctement la vanne pour éviter tout risque de dommage (Fig. E)

4

- l'installation des vannes anti-retour le cas échéant (Fig. B, F)

Après le montage, remettez cette fiche au propriétaire pour toute référence ultérieure.

RÉGLAGE DE TEMPÉRATURE

Pour régler la température de l'eau, suivez les étapes décrites dans la Fig. G. N'oubliez pas de vérifier la température réglée en mesurant la température de l'eau vers le robinet le plus proche de la vanne.

La température doit être vérifiée tous les ans pour s'assurer que le réglage de la vanne est correct.

MAINTENANCE ET ENTRETIEN

Dans des conditions normales d'utilisation aucun entretien n'est nécessaire. Si cela s'avère nécessaire le joint («O ring»), l'élément sensible et le train thermostatique peuvent être remplacés

ATTENTION! Avant de démonter la vanne, l'arrivée d'eau doit être interrompue. Dans le cas où la vanne est installée en dessous du ballon celui ci doit d'abord être vidangé.

Les conditions d'eau dure (eau chargée en calcaire) peuvent se traduire par un dépôt causant un grippage des pièces internes dans des cas extrêmes. Un nettoyage de ces parties internes vont normalement rendre à la vanne toutes ces fonctionnalités initiales. Il peut s'avérer nécessaire de nettoyer aussi le siège et/ou d'échanger le thermostat.

Pour nettoyer ou restaurer la vanne, couper l'eau et:

- 1) Enlever le capot et les parties 2-4 (fig. A)
- 2) Enlever soigneusement toutes traces de dépôt (de calcaire) ou de particules étrangères de toutes les parties internes.
- 3) Quand cela s'avère nécessaire enlever et nettoyer le siège de la même façon.

5

skal denne aftappes først.

Vand med høj hårdhedssgrad kan forårsage flageaflejringer, som i ekstreme tilfælde kan få de indvendige dele til at sætte sig fast. Rengøring af de indvendige dele vil som regel bringe ventilen tilbage til god driftstilstand.

Det kan være nødvendigt også at rengøre sædet og/eller udskifte termostaten.

Ventilen rengøres og/eller bringes tilbage til god driftstilstand ved at lukke for vandet og:

- 1) Fjerne dækslet og delene 2-4 (Fig. A)
- 2) Forsigtigt fjerne al flagedannelse (kalkaflejringer) eller fremmedgemer fra alle indvendige dele.
- 3) Om nødvendigt fjerne og rengøre sædemodulet på samme måde.
- 4) Samle ventilen. Anvend kun silikonefedt beregnet til drikkevandsapplikationer ved indfedtnings
- 5) Indstille temperaturen. (G1-G3)

Applikationseksemplerne i denne instruktionsmanual er generelle eksempler. Lokale bestemmelser og regulativer skal altid tages i betragtning.

EE EESTI

PAIGALDAMINE

Töö peab teostama kvalifitseeritud töötaja ning vastavalt kohaldatavatele eeskirjadele ja määrustusele.

- Loputage torud puhtaks, sulgege veevarustus ning laske torudest vesi välja.
- VTA500/VTS500 klapi ühendamisel järgige üldjuhiseidjoonisel B ning pöörake erilist tähelepanu:

- sulgeklappide soovituslikele kasutamisviisidele (joonis C)

11

12

4) Remonter la vanne. Ne peut être utilisée que la graisse certifiée pour des applications d'eau potable.

5) Réglér la température. (fig. G1-G3)

Les exemples d'application présentés dans ce manuel d'installation sont des schémas fonctionnels. Il est indispensable de toujours prendre en considération les différentes caractéristiques propres au circuit d'installation et à son environnement

IT

ITALIANO

INSTALLAZIONE

Tutti i lavori devono essere effettuati da personale qualificato nel rispetto delle leggi e delle normative vigenti.

- Risciacquare i tubi, chiudere l'alimentazione dell'acqua e spurare i tubi.
- Per il collegamento di VTA500/VTS500, seguire le direttive generali riportate in Fig. B e prestare particolare attenzione a:

- utilizzo raccomandato delle valvole di intercettazione (Fig. C)
 - installazione della valvola sotto il calorifero oppure con dispositivi di intercettazione dell'acqua calda (Fig. D)
 - installazione corretta della valvola per evitare danni (Fig. E)
 - installazione di valvole di non ritorno laddove applicabile (Fig. B, F)
- Dopo l'installazione, consegnare questa scheda al proprietario della valvola per riferimento futuro.

IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA

Per regolare la temperatura dell'acqua miscelata, procedere come descritto in Fig. G. Verificare la temperatura regolata misurando la temperatura dell'acqua al rubinetto più vicino alla valvola.

La temperatura deve essere verificata annualmente per accertarsi che la regolazione della valvola sia corretta.

6

- klapi paigaldamisele kalorifeeri alla või ühesuunaliste klappide kasutamisele (joonis D)
- klapi ettenähtud viisil paigaldamisele, et vältida kahjustusi (joonis E)
- tagasiöögiklappide paigaldamisele, kui on kasutatav (joonis B, F)

Pärast paigaldamist jätkae see brošür klapi omanikule tulevikku tarbeks.

TEMPERATUURI REGULEERIMINE

Segatud vee temperatuuri määramiseks järgige juhiseid joonistel G. Kindlasti kontrollige seadut temperatuuri, mõõtes vee temperatuuri klapi lähiast kraanist.

Temperatuuri tuleks kontrollida igal aastal, et olla kindel klapi määratud temperatuuri õigsuses.

HOOLDAMINE

Tavatingimustes puudub hoolduse järgi vajadus. Kui hooldusvajadus siiski peaks tekki, saab tihendi (o-rõngad), tundlikkus-elemendi ning klapi korgi kergesti välja vahetada.

MÄRKUS! Enne klapi eemaldamist tuleks veevarustus sulgeda. Kui klapp on paigaldatud kalorifeeri alla, tuleks see enne veest tühjaks lasta.

Kareda vee korral võib tekkida katlakivi, mis äärmuslikest juhtudel võib põhjustada sisemiste osade kokkukilumise. Tavaliselt taastab sisemiste osade puhastamine klapi ettenähtud töökorra. Vajadusel tuleb puhastada ka pesa ja/või vahetada termostaati. Klapi puhastamiseks ja/või töökorra taastamiseks sulgege veevarustus ja

1) Eemaldage kaas ja osad 2-4(joonis A).

2) Eemaldage sisemistelt osadel ettevaatlikult katlakivi (kaltsiu-



Mtr.nr. 98140345 • Ritn.nr. 2781 utgC • Rev. 2017-07-04



SERIES VTA500/VTS500



NO.1 IN HYDRONIC SYSTEM CONTROL

misetteid) või vörösakesed.

3) Vajaduselt eemaldage ja puuhastage pesa sarnasel viisi.

4) Monteerige klapp kokku tagasi. Joogivee süsteemides on lubatud kasutada üksnes silikoonmääret.

5) Reguleerige temperatuuri (joonis G1-G3).

Selles kasutusjuhendis toodud paigaldusnäidised on üldised ideekavandid. Arvestage alati kohalike seadust ja eeskirjadega.

ES —————— ESPAÑOL ——————

INSTALACIÓN

Todos los trabajos deben ser realizados por personal cualificado y de conformidad con la normativa y legislación aplicables.

- Limpie las tuberías, corte el suministro de agua y drénelas.

- Al conectar la VTA500/VTS500, siga las indicaciones generales descritas en la Fig. B y preste especial atención a:

•el uso recomendado de las válvulas de cierre (Fig. C)

•la instalación de la válvula bajo la caldera o por medio de sifones (Fig. D)

•la instalación de la válvula de modo correcto para evitar daños (Fig. E)

•la instalación de válvulas de no retorno cuando proceda (Fig. B, F)
Tras la instalación, entregue este folleto al propietario de la válvula por si necesita consultarla en el futuro.

SELECCIÓN DE LA TEMPERATURA

Para establecer la temperatura del agua de mezcla, siga los pasos descritos en la Fig. G. Asegúrese de comprobar la temperatura realizando una medición de la misma en el grifo más próximo a la válvula.

14

ksaméges. Ha mégis szükség lenne rá, a védőgyűrű (O-gyűrűk, az érzékelők és a szelepuldugó könnyen kicsérélhetők).

FIGYELEM! A szelep szétszerelése előtt zárja le a vízellátást! A vizet először a szelep hőcserélő alatti csatlakozásánál engedje le!

Ha a rendszert kemény vízzel használják, vízkő rakódhat le, amely a belső elemek beragadását okozhatja. Ilyenkor a belső elemek alapos megtisztítása után a szelep újra működtethető. Előfordulhat, hogy meg kell tisztítani az aljzatot és/vagy cserélni kell a hőfokszabályozót.

A szelep tisztításához és/vagy működésének visszaállításához zárja el a vízellátást, és tegye a következőket:

1) Távolítsa el a sapkát, és a 2–4 elemeit. (A. ábra)

2) Gondosan távolítsa el minden vízkörakerődést (kalcium lerakódás) vagy idegen részecskeket a belső alkatrészekről.

3) Ha szükséges, vegye ki és tisztítsa meg az aljzat szervelvényt is.

4) Szerelje össze a szelepet. Ivóvízes alkalmazás esetén csak szilikonos használható.

5) Állítsa be a hőmérsékletet. (G1-G3 ábrák)

A kezelési utasítás csak elvi alkalmazási példákatt tartalmaz. Minden esetben be kell tartani az érvényes helyi eloirásokat.

LT —————— LIETUVIŲ ——————

MONTAVIMAS

Visus darbus turi atliglioti kvalifikuočių darbuotojai pagal galiojančias taisykles ir potvarkius.

- Švariai išplaukite vamzdžius, atjunkite vandens tiekimą ir išvamzdžiu išleiskite vandenį.

- Jungdami VTA500/VTS500 laikykite instrukciją, pateikiamą

La temperatura debe comprobarse anualmente para asegurarse de que el ajuste de la válvula sea correcto.

SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Bajo condiciones normales no es necesario el mantenimiento. Sin embargo en caso de necesidad las tóricas, el elemento sensor y el vástaglo de la válvula son fácilmente reemplazables.

NOTA! Antes de desmontar la válvula hay que cortar el agua. Cuando la válvula está por debajo del nivel del productor de A.C.S. se puede vaciar previamente.

Bajo condiciones de aguas duras se pueden crear depósitos de incrustaciones causando daños en las partes internas en casos extremos.

Limpiar las partes internas de las válvulas nos asegurará un correcto funcionamiento de las mismas, también puede ser necesario limpiar el asiento de la válvula y/o cambiar el termostato.

Para limpiar y/o restaurar la válvula, cortar el agua y:

1) Quitar la tapa y las piezas 2-4 (Fig. A)

2) Quitar cuidadosamente todas las incrustaciones (depósitos de calcio) o partículas extrañas del interior de la válvula.

3) Cuando sea necesario quitar y limpiar el asiento de la misma manera.

4) Ensamble la válvula. Únicamente se permite el uso de grasa de silicona para aplicaciones de agua potable.

5) Ajustar la temperatura. (Fig.G1-G3)

Los ejemplos de aplicación incluidos en este manual son aproximaciones generales. Deben considerarse siempre las leyes y normativas locales.

15

pav.B, ir ypač atsižvelkite į tai, kad reikia:

- naudoti rekomenduojamą užtarinį vožtvu (C pav.)
- montuoti vožtvu prieš kalariferį arba naudoti šilumogaudžius (D pav.)
- tinkamai montuoti vožtvu, kad būtu išvengta žalos (E pav.)
- kur tinkta, montuoti atgalinius vožtuvus (B, F pav.)

Baigę montuoti palikite šį lapelį savininkui, kad jis galėtų juo pasinaudoti ateityje.

TEMPERATŪROS REGULIAVIMAS

Nustatydamis mišrijo vandens temperatūrą vadovaukitės nurodymais, pateikiamais pav. G. Patikrinkite nustatytą vandens temperatūrą – išmatuokite ją čiaupę arčiausiai vožtuvo.

Siekiant užtikrinti tinkamą vožtuvo nustatymą temperatūrą būtina tikrinti kasmet.

TECHNINĖ PAGALBA IR PRIEŽIŪRA

Normaliomis sąlygomis techninė priežiūra nereikalinga. Tačiau jei prireiktu, tarpkičių (žiedus), jutiklį ir vožtuvo kištuką lengva pakeisti.

PASTABA! Prieš išmontuojant vožtvu reikia išjungti vandens tiekimą. Vožtuvas, sumontuotas žemiau kalariferio, turi būti ištuštintas pirmas.

Jei tiekiamas kietas vanduo, gali atsirasti apnašų, dėl kurų netgi gali strigtis vidinių dalys. Išvalius vidines dalis vožtuvas paprastai vėl būna tiekiamas eksplatacinės būklės.

Taip pat, jei gero, teks išvalyti lizdą ir (arba) pakeisti termostatą. Kad išvalytumėte ir (arba) atstatytumėte vožtvuv, išunkite vandenį iš:

1) Nuimkite dangtelį ir 2–4 dalis (A pav.)

2) Nuo visų vidinių dalų atsargiai pašalinkite visas apnašas (kalciu nuosėdas) ir šalutines daileles.

23



SUOMI

ASENNUS

Pätevän henkilöstön on suoritettava kaikki työt sovellettavien säädösten mukaisesti.

- Huuhtele putket puhtaaksi, sulje vedensyöttö ja valuta putket kuivaksi.
- Kun kytket VTA500/VTS500:n, noudata kuvassa B annettuja yleisiä ohjeita ja kiinnitä erityistä huomiota seuraaviin seikkoihin:

•sulkiventtiilien suositeltu käyttö (kuva C)

•venttiilin asennus varajan alapuolelle tai lämpöluukkujen käyttö (kuva D)

•venttiilin asennus asianmukaisesti vahinkojen välttämiseksi (kuva E)

•takaikiventtiilien asennus tarvittaessa (kuva B, F).

Säilytä tämä lehtinen asennuksen jälkeen tulevaa tarvetta varten.

LÄMPÖTILAN ASETUS

Aseta sekoitusveden lämpötila noudattamalla kuvan F vaiheita. Varmista, että tarkistat asetetun lämpötilan mittaanalla veden lämpötilan venttiiliä lähiimpänä olevasta hanasta.

HUOLTO & PUHDISTUS

ESBE VTA500/VTS500 sarjan venttiiliä ei tarvitse huoltaa normaleissa käytössoluhteissa.

Lämpötila on tarkistettava vuosittain sen varmistamiseksi, että venttiilin asetus on oikea.

16

3) Prireikus nuimkite ir išvalykite lizdo rinkinį.

4) Surinkite vožtvu. Geriamo vandens sistemų sandarinimui leidžiama naudoti tik silikonin tepalus.

5) Nustatykite temperatūrą. (G1-G3 pav.)

Instrukcijoje esančios schemas yra principinės. Vadovaukitės vietiniaisiai įstatymais ir normomis.



LATVIEŠU

UZSTĀDĪŠANA

Visus darbus veic kvalificētā personāls saskaņā ar attiecīgajiem kodiem un rikojumiem.

- Izskalojiet caurules, atslēdziet ūdens piegādi un iztukšojet caurules.

- Pievienojot VTA500/VTS500, lūdzu, ievērojet vispārējos norādījumus, kas uzskaitsīt attēlā B. Ipašu uzmanību pievērsiet šādiem aspektiem:

•ieteciamais noslēgvārstu izvietojums (att.C)

•vārstā uzstādīšana pēc ūdens sildītāja (att.D)

•parieza vārstā uzstādīšana, lai novērstu bojājumus (att. E)

•pretvārstā uzstādīšana (kur nepieciešams) (att. B, F)

Pēc ierices uzstādīšanas nododiet šo brošūru vārstā ipašniekiem kā atsauces materiālu.

TEMPERATŪRAS REGULĒŠANA

Lai iestatītu jautķt ūdens temperatūru, veiciet darbības, kas aprakstītas att. G. Noteikti pārbaudiet jautķt ūdens temperatūru, izmērot ūdens temperatūru pie krāna, kas atrodas vistuvāk vārstam.

Temperatūra ir jāpārbauda katru gadu, lai pārliecīnatos, ka vārsts ir pareizi noregulēts.

24

Varoitus! Ennen venttiilin purkamista verkoston sulut on laitettava kiinni. Mikäli venttiili on varaa alla, varaa ja tyhjennettävä ensin.

Kalkkipitoineen vesni voi aiheuttaa saostumia, jotka haittaavat venttiilin toimintaa.

Alla olevan ohjeen mukainen puhdistus palauttaa useimmiten venttiilin toiminnan normaaliksi.

Myös venttiilin sisäosiens tai termostaatti osan vaihtaminen on josskus välttämätöntä.

Sulje vesi ja poista verkostosta paine:

- 1) Irrota kansiosa (1) ja pura osat 2–4. (kuvasta A.)
- 2) Puhdista osat huolillesi.

3) Käytä ainoastaan juomavesijärjestelmään hyväksyttyä silikonirasva.

4) Aseta haluttu sekoituslämpötila.(kuvasta G1-G3)

Tämän ohjeen asennusmerkit ovat yleislouonteisia. Huomioi aina paikalliset lait ja säädökset.

GR —————— ΕΛΛΗΝΙΚΑ ——————

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Όλες οι εργασίες πρέπει να πραγματοποιηθούν από κατάρτισμένο προσωπικό σύμφωνα με τους ισχύοντες κώδικες και διατάξεις.

- Εκπλύνετε τους σωλήνες για να καθαρίσουν, διακόψτε την παροχή νερού και αποστραγγίστε τους σωλήνες

- Κατά τη σύνδεση του VTA500/VTS500, παρακαλούμε ακολουθήστε τις γενικές οδηγίες που υπάρχουν στο Σχ. B, και προσέξτε ιδιαιτέρως:

- η συνιστώμενη χρήση των βαλβίδων διακοπής (Σχ. C)
- την εγκατάσταση της βαλβίδας κάτω από το θερμαντήρα ή τη

17

APKOPE

Normālos apstākļos apkope nav nepieciešama. Tomēr, ja apkope ir vajadzīga, blīvi (O veida gredzenu), sensoru un vārstā tapu viegli var nomainīt.

PIEZĪME! Pirms vārstā izjaukšanas ir jāatslēdz ūdens piegāde. Ja vārsts ir uzstādīts zem ūdens sildītāja, tas vispirms ir jāizjaukt.

Ja ūdens ir īpaši cīrets, var veidoties nogulsnes, kas var izraisīt iekšējo detalju iestrēgšanu. Notirot iekšējās detaljas, vārstā parasti var atgriezt darba kārtībā.

Iespējams, būs jānotira arī vārstā ligzda un/vai jānomaina termostats.

Lai notirotu un/vai salabotu vārstu, atslēdziet ūdens piegādi un:

- 1) Nonemiet vāciņu un 2.–4. detaļu. (att. A)
- 2) Rūpīgi notirot visas nogulsnes (kalcijs) un svešķermēnu no iekšējam detalām.

3) Ja nepieciešams, līdzīgā veidā nonemiet un notirot vārstā ligzdu.

4) Salieci vārstu. Dzeramā ūdens apgādes sistēmām drīkst lie-tot tikai silikonu blīvējuma materiālus.

5) Noregulējet temperatūru. (att. G1-G3)

Saja instrukcija dotie uzstādīšanas varianti ir tikai ka piemeri. Vienmer nemiet vera vietējos normatīvus un uzstādīšanas noteikimus.

25

- Montaż zaworu poniżej podgrzewacza lub wykonanie pułapki cieplnej (rys. D),
- Montaż zaworu we właściwy sposób, w celu uniknięcia uszkodzenia (rys. E),
- Montaż zaworów zwołnych, gdzie jest to zalecane (rys. B, F) Po zamontowaniu produktu należy przekazać poniższą instrukcję użytkownikowi zaworu.

NASTAWA TEMPERATURY

Aby dokonać nastawy temperatury zmieszanej wody, należy postąpić zgodnie z instrukcjami na rysunkach G. Zadaną temperaturę należy sprawdzić z pomocą termometru w punkcie odbioru wody położonym najbliżej zaworu.

Temperatura powinna być sprawdzana przynajmniej raz do roku, aby upewnić się, że zawór działa właściwie.

SERWIS I KONSERWACJA

Zestaw części zamiennych zawiera uszczelki, element termostatyczny, mechanizm sterujący, mocowanie elementu termostatycznego oraz sprząźnię.

Uwaga! Przed demontażem zaworu należy odciąć dopływ wody. W sytuacji, kiedy zawór zainstalowany jest poniżej podgrzewacza (zasobnika) cieplnej wody należy go wcześniej opróżnić.

Twarda woda może spowodować osadzanie się kamienia na wewnętrznych elementach mechanizmu zaworu. Ich czyszczenie zwykle powoduje zmianę nastawy zaworu.

W celu czyszczenia lub wymiany zaworu należy zamknąć dopływ wody i:

- 1) Ściągnąć plastikowy kapturek zaworu.(rys. A

30

2) Następnie wyciągnąć części 2 do 4.

3) Oczyścić wszystkie części.

4) Zmontować zawór - dopuszczalne jest stosowanie wyłącznie smaru silikonowego.

5) Nastawić temperaturę. (rys. G1-G3)

Schematy aplikacyjne znajdują się w instrukcji obsługi mają charakter wyłącznie poglądowy. Należy uwzględnić obowiązujące prawa i przepisy.

PT ————— PORTUGUÊS —————

INSTALAÇÃO

Todo o trabalho deve ser efectuado por pessoal qualificado, em conformidade com os códigos e regulamentos aplicáveis.

- Lave os tubos com um fluxo de água, desligue o abastecimento de água e drene os tubos.

- Quando conectar o VTA500/VTS500, siga as instruções gerais indicadas na Fig. B, e preste especial atenção a:

- a utilização recomendada de válvulas de fecho rápido (Fig. C)
- a instalação da válvula por baixo do aquecedor ou a utilização de retentores de calor (Fig. D)
- a instalação da válvula de forma correcta para evitar danos (Fig. E)
- a instalação de válvulas de retenção onde aplicável (Fig. B, F)

Após a instalação, entregue este folheto ao proprietário da válvula para futura referência.

AJUSTE DA TEMPERATURA

Para ajustar a temperatura da mistura de água, siga os passos descritos na Fig. G. Certifique-se de que verifica a temperatura ajustada, medindo a temperatura da água na torneira mais pró-

31

Trda voda lahko povzroči nabiranje vodnega kamna, kar v skrajnih okolišinah povzroči zatikanje notranjih delov. Čiščenje notranjih delov običajno povrne ventil in normalno delovanje.

Mogoče boste morali očistiti tudi sedež in/ali zamenjati termostat. Da ventil očistite in/ali obnovite, zaprite dotok vode in:

- 1) Odstranite pokrovček in dele 2-4 (slika A).
- 2) Z vseh notranjih delov pazljivo odstranite ves vodni kamen (usedline kalcijevega karbonata) ali druge tujke.
- 3) Če je treba, na enak način odstranite in očistite sklop sedeža.
- 4) Sestavite ventil. Uporabite silikonsko mast, namenjeno samo za sanitarno vodo.
- 5) Prilagodite temperaturo (slike G1-G3).

Primeri vgradnje na slikah so samo idejne skice. Vedno upoštevajte tudi lokalne zakone.

SK ————— SLOVAŠCINA —————

INSTALÁCIA

Všetky činnosti musia byť vykonávané kvalifikovanou obsluhou a musia byť v súlade s príslušnými nariadeniami a kódmi.

- Vypláchnite potrubie, zatvorte prívod vody a potrubie vypustite.

- Pri príprave ventilu VTA500/VTS500 dodržiavajte všeobecné pokyny znázornené na obr. B. Zvlášť venujte pozornosť nasledujúcim pokynom:

- odporúčané použitie uzatváracích ventilov (obr. C)
- inštalácia ventilu pod ohrievačom a použitie lapačov tepla (obr. D)
- inštalácia ventilu správnym spôsobom tak, aby sa predišlo

39

xima da válvula.

A temperatura deverá ser verificada anualmente para se assegurar de que o ajuste da válvula está correcto.

REPARAÇÃO E MANUTENÇÃO

Em circunstâncias normais não é necessária qualquer manutenção. No entanto, se tal for necessário, a junta de vedação (O-rings), o elemento detector (sensor) e o bujão da válvula são facilmente substituíveis.

NOTA! Antes de desmontar a válvula, o abastecimento de água deve ser fechado. Quando a válvula estiver montada abaixo do aquecedor, este deverá ser drenado primeiro.

Condições de água pesada poderão provocar acumulação de calcário que causará a aderência de peças internas em casos extremos. Limpando as peças internas consegue-se geralmente restaurar a válvula para uma boa condição de funcionamento.

Poderá também ser necessário limpar o local de assento e/ou trocar o termostato.

Para limpar e/ou restaurar a válvula, feche o abastecimento de água e:

- 1) Remova a tampa e as peças 2-4. (Fig. A)
 - 2) Remova cuidadosamente toda a acumulação de cálcio e partículas estranhas de todas as peças internas.
 - 3) Quando necessário, remova e limpe o conjunto do local de assento da mesma forma.
 - 4) Monte a válvula. Somente deve ser usado lubrificante de silicone aprovado para água potável
 - 5) Ajuste a temperatura. (Fig. G1-G3)
- Os exemplos de aplicação ilustrados no manual de instruções são meramente informativos. É necessário ter em consideração as leis e regulamentos locais.

32

poškodeniu (obr. E)

• inštalácia nevratných ventilov, ak je to potrebné (obr. B, F) Po dokončení inštalácie odovzdajte tento leták majiteľovi ventilu pre neskôršie použitie.

ÚPRAVA TEPLOTY

Ak chcete nastaviť teplotu vodnej zmesi, postupujte podľa krokov, popísaných na obr. G. Nezabudnite overiť nastavenú teplotu odmeraním teploty vody v kohútiku najbližšie pri ventile.

Kontrola teploty by mala prebiehať každoročne, aby sa zabezpečilo správne nastavenie ventilu.

SERVIS A ÚDRŽBA

Za bežných podmienok nie je údržba potrebná. V prípade potreby je však možné tesnenie (kružky v tvare O), súčiastku snímača a zátku ventilu jednoducho vymeniť.

POZNÁMKА Нејз разоберите ventil, затвorte прívod vody. Časti ventilu, ktoré sa nachádzajú pod ohrievačom, je nutné najprv vypustiť.

Používanie tvrdnej vody môže viesť k tvoreniu námosov vodného kameňa, ktoré môžu v extrémnych prípadoch spôsobiť uviaznutie vnútorných súčiastok. Ak v takomto prípade vyčistíte vnútorné súčiastky, ventil bude obyčajne znova pracovať správne.

Môže byť potrebné vyčistiť aj ložisko alebo vymeniť termostat.

Ak chcete ventil vyčistiť, zatvorte prívod vody a postupujte podľa nasledujúcich krokov:

- 1) Odstráňte kryt a súčiastky 2 – 4. (obr. A)
- 2) Opatrne odstráňte z vnútorných súčiastok všetky námosy vodného kameňa (vápnika) a cudzie častice.

40



ROMÂNĂ

INSTALARE

Toate lucrările trebuie efectuate de personal calificat, în conformitate cu normele și reglementările în vigoare.

- Spălați bine conductele, închideți alimentarea cu apă și goliți conductele.

- Când conectați VTA500/VTS500, urmați indicațiile generale prezentate în Fig. B și acordați o atenție deosebită la:

- domeniul de utilizare recomandat pentru ventilele de închidere (Fig. C)
- instalarea ventilului sub nivelul boilerului sau utilizarea cu instalare tip sifon (Fig. D)
- instalarea corectă a ventilului, pentru a evita orice deteriorare (Fig. E)
- instalarea clapetelor de sens, acolo unde este cazul (Fig. B, F)

După instalare, împreună cu proprietarul ventilului, puneti acest prospect într-un loc sigur, pentru referințe viitoare.

REGLAREA TEMPERATURII

Pentru a stabili temperatura apei combinante, urmați pașii descriși în Fig. G. Verificați temperatura stabilită prin măsurarea temperaturii apei la robinetul cel mai apropiat de ventil.

Se recomandă verificarea anuală a temperaturii pentru a vă asigura că reglajul ventilului se păstrează corect.

SERVICE SI ÎNTRĂÎNIRE

În condiții normale nu este necesar niciun fel de întreținere. Dacă însă se dovedește a fi necesar, garnitura de etansare (garniturile inelare), elementul sensibil și obturatorul ventilului se pot înlocui ușor.

NOTĂ! Înainte de demontarea ventilului, alimentarea cu apă trebuie închisă. Atunci când ventilul este montat sub calorifer,

33

3) Ak to bude potrebné, odstráňte a vyčistite rovnakým spôsobom aj sústavu ložiska.

4) Znovu zložte ventil. Pre aplikácie s pitnou vodou je povolené používať výhradne silikonové mazivá.

5) Upravte nastavenie teploty. (obr. G1-G3)

Priklady aplikácií v manuále sú len informatívne. Vždy berte v úvahu a dodržávajte platné predpisy v mieste inštalácie.



TÜRKÇE

MONTAJ

Tüm işlemeler kalifiye personel tarafından, geçerli kurallara ve yönetmeliklerde uygun şekilde gerçekleştirilmelidir.

- Boruları yıkayarak flushing temizleyin, su beslemesini kapatın ve borularlığı suyu boşaltın.

- VTA500/VTS500 bağlantısını yaparken, lütfen Şekil B'da belirtilen genel yönergelere uygun ve özellikle aşağıdakilere dikkat edin:

- kesme vanalarının önerilen kullanımını (Şekil C)
- vananın isıtıcı altına takılması veya ısı tutucularının kullanılması (Şekil D)
- hasarlı önləmək üçün vananın doğru şekilde takılması (Şekil E)
- mümkün olan yerlere çekiyal takılması (Şekil B, F)

Montajdan sonra, ileride başvurmak üzere bu belgeyi vananın sahibine teslim edin.

SICAKLIK AYARI

Karışım su sıcaklığını ayarlamak için, Şekil G'teki adımları uygulayın. Su sıcaklığını vanaya en yakın musluktan ölçerek

41

acesta trebuie golit mai întâi.

Duritatea apei poate cauza formarea depunerilor de piatră și, în cazuri extreme, lipirea componentelor interne. Prin curățarea componentelor interne se pot restabili de obicei condițiile corespunzătoare de funcționare a ventilului.

De asemenea, poate fi necesară curățarea scaunului și/sau înlocuirea termostatului.

Pentru a curăța și/sau recondiționa ventilul, închideți apa și:

- 1) Demontați capacul și componentele 2–4. (Fig. A)
- 2) Îndepărtați cu atenție piatra (depunerile de calciu) sau particulele străine de pe toate componente interne.
- 3) Când este necesar, demontați și curățați în același mod ansamblul scaunului.
- 4) Asamblați ventilul. Doar lubrifiantii pe bază de silicon sunt autorizați să se utilizeze.
- 5) Reglați temperatură. (Fig. G1-G3)

Exemplele de aplicații prezentate sunt cu titlu orientativ. În totdeauna luați în considerație reglementările locale în vigoare.



РУССКИЙ

МОНТАЖ

Все работы должны выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с инструкцией.

- Перед установкой промойте трубы, перекройте подачу воды и спустите воду из трубопроводов.

- При подключении VTA500/VTS500, пожалуйста, следуйте общим рекомендациям по установки, приведенным на Рис. В, и обратите особое внимание на:

- рекомендуемое исполнения клапанов (Рис. С)
- установку клапана под водонагревателем или использование тепловых ловушек (Рис. D)

34

ayarlanan sıcaklığı doğruladığınızdan emin olun.

Valf ayarının doğru olduğundan emin olmak için sıcaklık yilda bir kez kontrol edilmelidir.

SERVİS VE BAKIM

Normal koşullarda bakım gereklidir. Ancak gerekli olursa, conta (O-ringler), sensör ve vana pistonu kolayca değiştirilebilir.

NOT! Vanayı sökmenden önce su beslemesi kapatılmalıdır. Bir anı isticcini çıkışına monte edilmiş bir karışım vanası varsa, önce bu hat boşaltılmalıdır.

Sert su, aşırı durumlarda kireç birikimine neden olarak iç parçaların birbirine yapışmasına yol açabilir. İç parçaların temiz tutulması, normal olarak vananın doğru şekilde çalışmasını sağlar.

Ayrıca vana pistonunun oturduğu yuvanın temizlenmesi ve/veya termostatın değiştirilmesi gerekebilir.

Vanayı temizlemek ve/veya çalışır duruma getirmek için suyu kesin ve şunları yapın:

- 1) Kapağı ve 2–4 numaralı parçaları çıkarın. (Şekil A)
- 2) İç parçalardaki tüm kireç birikintilerini (kalsiyum birikintileri) veya yabancı maddeleri dikkatle temizleyin.
- 3) Gerekliyorsa, vana gövdesini de aynı şekilde temizleyin.
- 4) Vanayı tekrar aynı şekilde monte edin. İçme suyu uygulamalarında sadece silikonlu yağ kullanılabilir
- 5) Sıcaklığını ayarlayın. (Şekil G1-G3)

Bu montaj kitapçığındaki uygulama örnekleri genel bir fikir vermek içindir, her zaman yerel kanun ve şartnamelere uygun montaj yapılması gereklidir

- правильность установки клапана для исключения его повреждений (Рис. Е)
- установку обратных клапанов, где это необходимо (Рис. В, F)

После установки передайте эту брошюру владельцу.

РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ

Для установки температуры смешанной воды, соблюдайте последовательность, приведённую на Рис. Г. Проверьте величину установленной температуры, измерив её в кране, наиболее близко расположенным к клапану.

Для подтверждения правильности установки клапана величина температуры должна контролироваться каждый год.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УХОД

При нормальных условиях эксплуатации обслуживание не требуется. Если, оно окажется необходимым, колпачевые прокладки, чувствительный элемент и пробка клапана легко заменяются.

ПРИМЕЧАНИЕ! Перед демонтажом клапана подача воды должна быть отключена. Там, где клапан установлен ниже водонагревателя, сначала должен быть произведен слив воды из него.

Жесткая вода может привести к образованию накипных отложений, вызывающих заедание внутренних частей. Очистка внутренних частей обычно восстанавливает надлежащие эксплуатационные параметры клапана.

Возможно, также потребуется очистка седла клапана и/или замена термостата.

- Чтобы очистить и/или восстановить клапан отключите воду и:
- 1) снимите колпачок и детали 2 – 4. (Рис. А)
 - 2) тщательно удалите всю накипь или инородные частицы из

35



УКРАЇНСЬКА

УСТАНОВЛЕННЯ

Усі роботи мають виконуватися кваліфікованим персоналом згідно з відповідними процедурами та стандартами.

- Промійтіте начину труби, вимкніть воду та злийте воду з труб.
- При встановленні VTA500/VTS500 дотримуйтесь загальних узагідок, як показано на мал. В, при цілі які особливо увагу таким моментам:

- рекомендованому використанню відсічних клапанів (рис С)
 - установленню клапана під калорифером або використанню теплових пасток (рис. D)
 - правильному встановленню клапана для запобігання пошкодженню (рис. Е)
 - установленню зворотних клапанів (при потребі) (рис. В, F)
- Завершивши встановлення, залиште цю інструкцію у власника клапана для довідок у майбутньому.

РЕГУЛЮВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ

Для регулювання температури змішаної води дотримуйтесь кроків, як показано на мал. Г. Перевірте встановлену температуру, вимірювши температуру води в найближчому до клапана крані.

Для гарантування правильного регулювання клапана цю температуру слід перевіряти щорічно.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

За нормальніх умов експлуатації виріб не потребує обслуговування. Але за потреби можна легко замінити прокладки, вимірювальний елемент та втулку клапана.

всех внутренних частей.

3) если необходимо, снимите и очистите седло таким же образом.

4) соберите клапан. Только силиконовая смазка разрешенная к использованию в системах питьевого водоснабжения допустима к применению.

5) отрегулируйте температуру. (Рис. G1-G3)

Образцы использования, перечисленные в данной инструкции, приведены в качестве возможных вариантов. Также всегда руководствуйтесь местными законами и требованиями



СРПСКИ

ИНСТАЛАЦИЈА

Сви радови морају бити изведени од стране квалификованог особља и у складу са одговарајућим правилима и уредбама.

- Исперите цеви, затворите довод воде и осушите цеви.
- Када повезујете VTA500/VTS500, молимо да пратите општа упутства која описује слика В, и посебну пажњу обратите на:

• препоручену употребу вентила за затварање (сл. С)

• инсталацију вентила испод калорифера или уз употребу грјеса (сл. D)

• инсталацију вентила на правilan начин како би се избегла оштећења (сл. Е)

• инсталацију једносмерних вентила тамо где је то примениво (сл. В, F)

Након инсталације, овај летак оставите код власника вентила као подсетник за убудуће.

ПОДЕШАВАЊЕ ТЕМПЕРАТУРЕ

За подешавање температуре мешане воде, пратите кораке које описују слике сл. Г. Проверите подешену температуру мерењем температуре воде на славини која је најближа вентилу.

Температуру треба проверавати једном годишње како би се осигурало исправно подешавање вентила.

36

УВАГА! Перед розібраним клапана воду необхідно вимкнути. Якщо клапан установлено під калорифером, спочатку необхідно злити воду з калорифера.

Жорстка вода може призвести до появи вапняного нальоту, що в країніх випадках може спричинити заїдання внутрішніх деталей. Як правило, чищення внутрішніх деталей відновлює нормальну роботу клапана.

Також може бути необхідним чищення сідла клапана і/або заміна термостата.

Щоб очистити клапан для відновлення його нормальній роботи, вимкніть воду та:

- 1) зніміть ковпачок і деталі 2–4 (рис. А);
- 2) обережно зніміть увеся вапняний наліт та всі забруднення з усіх внутрішніх частин;
- 3) за потреби зніміть і очистіть так само сідло клапана;
- 4) зберігіть клапан. Допускається використання лише силіконової смазки у системах ГВС.

5) відрегулюйте температуру. (мал. G1-G3)

Приклады застосування в даній інструкції для загального застосування. Завжди дотримуйтесь правил та законів держави, в якій ви знаходитесь.

37

СЕРВИС И ОДРЖАВАЊЕ

Под нормальным условиями одржавање није потребно. Међутим, ако се укаже потреба за тим, семеринг (О-прстенови), елемент за мерење и чеп вентила се лако могу заменити.

ПАЖЊА! Двод воде треба да се затвори пре расклапања вентила. У случајевима када је вентил постављен испод калорифера, мора прво да се очиди.

Услови у којима је вода тврда могу у екстремним случајевима довести до наслага каменца на унутрашњим деловима. Чиšћење унутрашњих делова обично враћа вентил у стање за исправан рад.

Такође, може бити неопходно да се очисти лежиште и/или да се замени термостат.

За чиšћење и/или реновирање вентила, искључите воду и:

- 1) Уклоните поклопац и делове 2–4. (сл. А)
- 2) Пажљivo уклоните сва каменац или страна тела са свих унутрашњих делова.

3) Када је то потребно, на исти начин скините и очистите склоп лежишта.

4) Склопите вентил. Само силиконска мазива, одобрена за коришћење у инсталацијама са питком водом, се могу користити.

5) Подесите температуру. (Сл. G1-G3)

Цртежи приказани у овом упутству садрже неке од могућих начина њихове примене. Такође је неопходно узети у обзир и локалну законску регултиву.

MONTERINGSANVISNING VTA500/VTS500

Se etikett för produktidentifikation (Fig. A)

Innehåll	Sida
Godkända rörtyper	46
Förutsättningar	46
Montering	47
Temperaturinställningar	48
Service och Underhåll	48
Kontaktdetaljer	49
Illustrationer A - B	50
Illustrationer C - E,	52

Allt arbete skall utföras av kvalificerad personal och enligt Branschregler Säker Vatteninstallation.

GODKÄNTA RÖRTYPER

Kromade, hårdare, halvhårda och mjuka kopparrör
Rostfria stålör
PEX-rör enligt standard
Slätända med kant av mässing, enligt SS-EN13618

⚠ FÖRUTSÄTTNINGAR

- Liknande detaljer av annat fabrikat får inte användas till-sammans med ESBE. Mutter är märkt ESBE.
- Stödhylsa skall användas till mjuka och halvhårda koppar-rör samt mjuka stålör.
- Vid montering av PEX-rör skall stödhylsan vara så lång att den når genom muttern.
- Kopplingen kan med fördel smörjas med armaturfett.
- Alle värtskeberörda ytor är av avzinkningshårdig mässing, DZR

46 [52]

TEMPERATURINSTÄLLNING

För att ställa in temperaturen på blandningsvattnet följ instruktionerna beskrivna i Fig. G.

Temperaturen bör kontrolleras årligen för att säkerhetställa att ventilens inställning är korrekt.

⚠ Enligt Branschregler Säker Vatteninstallation ska temperatur på utgående varmvatten till installationen vara lägst +55°C och högst +60°C. Vid tappställen där det finns särskild risk för olycksfall ska temperaturen högst vara 38°C.

SERVICE OCH UNDERHÅLL

Serie VTA500/VTS500 kräver under normala driftförhållanden inget underhåll. Men om det skulle visa sig nödvändigt, är packningar (O-ringar), växlelement och käglor lätt att byta ut.

⚠ VARNING! Innan ventilen demonteras måste vattentrycket stängas av. Om ventilen är monterad under beredaren måste detta förrst tömmas.

Hårt vatten kan förorsaka beläggningar och störningar i ventilens funktion. En rengöring enligt nedan återställer i regel ventilens funktion. Ibland kan även en rengöring av det nedre sätet och/eller byte av termostat vara nödvändigt.

- Stäng av vattnet och gör systemet trycklöst.
- Ta bort skyddshuven (1) och demontera detaljerna 2-4 (Fig. A)
- Rengör detaljerna noga.
- Använd endast silikonfett för infettning och montera detaljerna.
- Ställ in önskad blandningstemperatur. (Fig. G1-G3)

MONTERING

- Spola rören ren. Stäng av vattentillförseln och töm rören.
- Vid anslutning följd de generella anvisningarna i Fig. B
- Uppmärksamma särskilt den rekommenderade användningen av avstångsventiler (Fig.C)
- Att installera ventilen under varmvattenberedare etc eller att använda värmespärrar (Fig.D)
- Att installera ventilen på ett korrekt sätt för att undvika skador på ventilen (Fig.E)
- Att installera backventiler i de fall behov finns att styra flödesriktningen (Fig.B, F)
- Kapa röret vinkelrätt, kontrollera att röret är fritt från längsgående repor och grader.
- Skjut in rörändan i kopplingen till stopp.
- Drag åt kopplingsmuttern med en nyckel i lämplig storlek och antal varv enligt tabellen nedan (använd inte rörstång/polygrip).
- Provtryck och kontrollera täthet enligt anvisningar på www.sakervatten.se.
- Motverka spänningsskorrosion genom att lossa muttern och därefter drag åt lätt igen.

DY	Antal varv efter handåtdragning		
	NYCKELVIDD	KOPPARRÖR, STÄLRÖR, SLÄTÄNDA	PEX- rör
15	24mm	1	2
15	32mm	1 1/4	2
18	32mm	1 1/4	2
22	32mm	1 1/4	2
28	38mm	1 1/4	2

47 [52]

Efter installationen ska denna anvisning förvaras hos ventilens ägare för framtida bruk.

Anvisningens applikationsexempel är att betrakta som övergripande idéskisser. Hänsyn måste också alltid tas till gällande lokala lagar och förordningar.



Accepterad monteringsanvisning 2016:1

Kontakt:

www.esbe.se

Tel. 0371 57 01 00

48 [52]

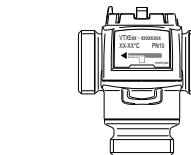
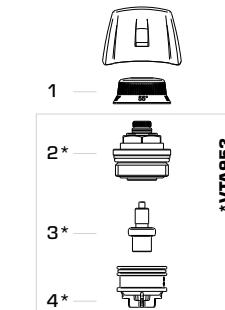
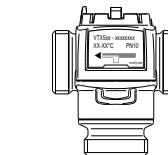
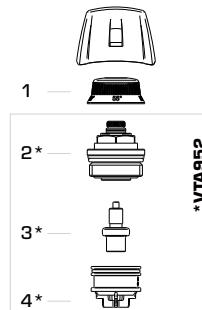
49 [52]

A

VTS520

VTA 520, VTA530

i



B

VTA

B

VTA520

B

VTA550, 560

12

1

14

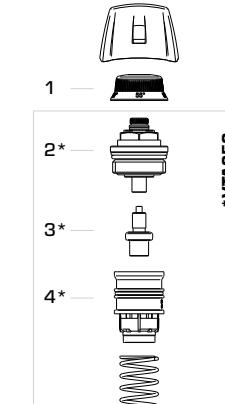
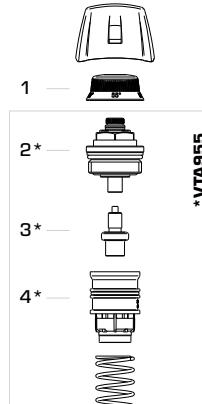
15

16

17

VTS550

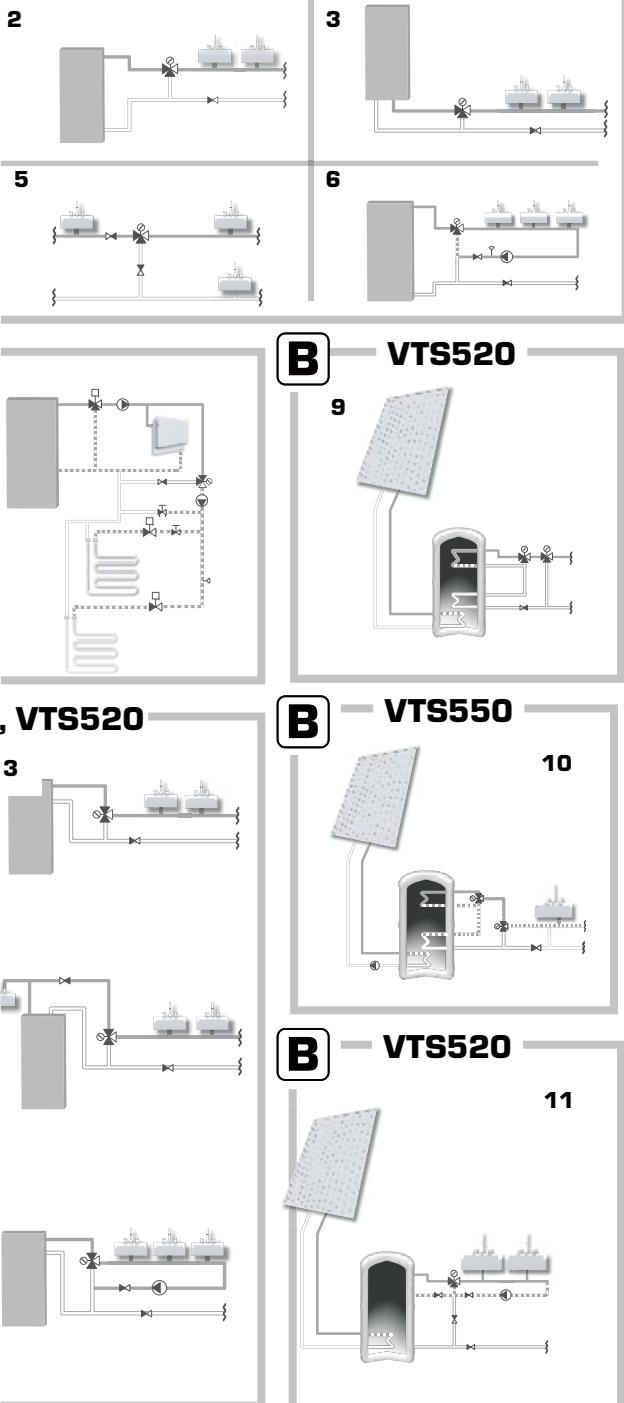
VTA 550, VTA560



All piping Schematics are General Representations

50 [52]

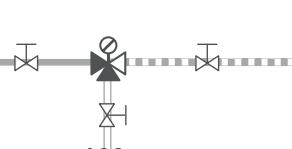
A520, 530, VTS520



C

VTA520, VTA530,
VTS520

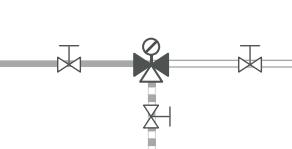
1



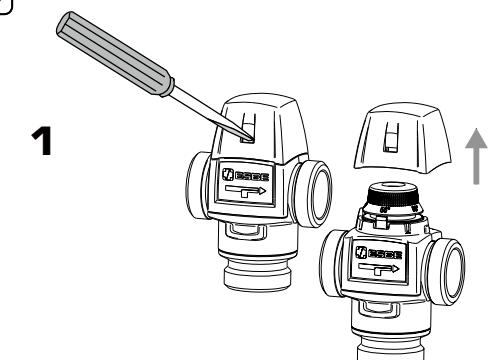
C

VTA550, VTA560,
VTS550

2



G

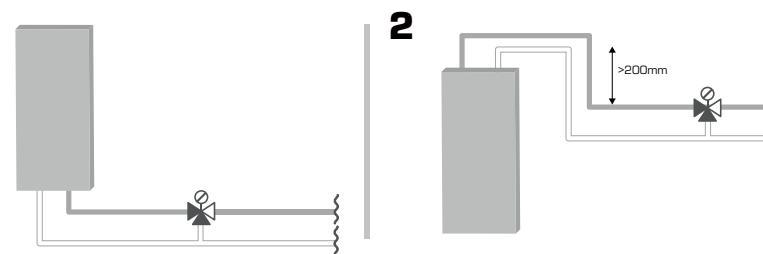


1

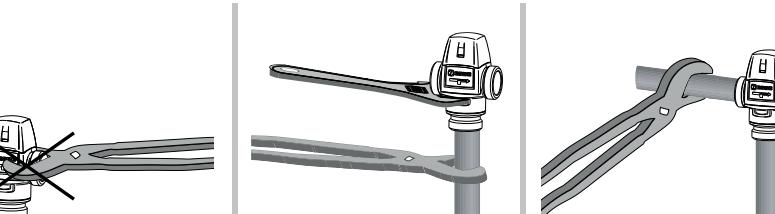
2

3

D



E



F

VTA 520, VTA530,
VTS520

VTA 550, VTA560,
VTS550

